Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 26 (1908)

Heft: 251

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

№ 251 XXVI. Jahrgang Bern, Donnerstag, 8. Oktober 1908 Berne, Jeudi, 8 octobre XXVIme année № 251

Abonnemente:
Schweiz: Jährlich Fr. 6
2tes Semester . » 3
Ausland: Zuschlag des Porto
Es kann nur bei der Post abonniert werden
Preis einzelner Nummern 15 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:
Suisse: un an . . fr. 6
2e semestre . . » 3
Etranger: Plus frais de port
On s'abonne exclusivement aux offices postaux
Prix du numéro 15 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2mal täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage | **Redaktion und Administration** im Eidgenössischen Handelsdepartement | **Rédaction et Administration** au Département fédéral du commerce | Paraît 1 à 2 fois par jour les dimanches et jours de fête exceptés

Annoncen-Pacht: **Rudolf Mosse**, Zürich, Bern etc.
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.)

Régie des annonces: **Rodolphe Mosse**, Zurich, Berne, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.)

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis. — Behandlung der Handlungsreisenden in China. — Postscheck- und Giroverkehr. — Chèques et virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1908. 5. Oktober. In der Firma **Baumann, Streuli & Co** in Zürich I (S. H. A. B. vom 5. Januar 1898, pag. 10) ist die Prokura des Emil Zürrer erloschen.

5. Oktober. Unter der Firma **Baugesellschaft Neptun** hat sich mit Sitz in Zürich am 29. August 1908 eine Genossenschaft gebildet, welche die Erwerbung, Verwaltung und Verwertung von bebauten und unbebauten, sowie zu behauenden Grundstücken in- und ausserhalb Zürich, sowie ferner den An- und Verkauf von Schuldtiteln und den Betrieb sonstiger Immobilien- und Hypotheken-Geschäfte zum Zwecke hat. Mitglieder können jederzeit aufgenommen werden, auf schriftliche Anmeldung hin. Jedes Mitglied hat mindestens einen auf den Namen lautenden Anteilschein von Fr. 500 zu zeichnen und nach Beschluss des Vorstandes einzubezahlen. Das Genossenschaftskapital ist unbeschränkt. Jeder Genossenschafter kann zu beliebiger Zeit aus der Genossenschaft austreten. Geschieht dies aber nicht in Verbindung mit der Zession seines Anteilscheines, so erlischt sein Anteilrecht am Genossenschaftsvermögen. Im Todesfalle kann einer der rechtmässigen Erben in die Rechte und Pflichten des verstorbenen Genossenschafters eintreten, unter schriftlicher Anzeige an den Vorstand. Der nach Abzug allfälliger Passivzinse, Ausgaben für die Verwaltung, Unterhalt und Assekuranz der Liegenschaften und Steuern verbleibende Ueberschuss bildet den Reingewinn, der unter Berücksichtigung einer vom Vorstande festzusetzenden Amortisation an die Stammanteile verteilt werden kann. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Ein Vorstand von 2—3 (gegenwärtig 2) Mitgliedern vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen je zwei Mitglieder des Vorstandes unter sich oder mit dem Verwalter kollektiv zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Rudolf Lüthy, von Lauperswil (Bern), in Zürich I; Aktuar, zugleich Verwalter: Konrad Arbenz, von Andelfingen, in Zürich II. Geschäftslokal: Ringgerstrasse 9, Zürich II.

5. Oktober. Inhaber der Firma **E. Fässler** in Zürich IV ist Ernst Fässler, von Beuren (O. A. Wangen, Württemberg), in Zürich IV. Chemische Waschanstalt und Kleider-Färberei. Georgengasse 5.

5. Oktober. **"Magneta" Fabrik elektrischer Uhren A.-G.; "Magneta" Fabrique d'horloges électriques S. A.; "Magneta" Fabricazione di orologi elettrici S. A.; "The Magneta Co" electric Clocks manufacturers**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 148 vom 11. Juni 1908, pag. 1057). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 31. August 1908 haben die Aktionäre eine Revision ihrer Gesellschaftsstatuten vorgenommen, wonach den bisher publizierten Bestimmungen gegenüber als Aenderung zu konstatieren ist: Der Verwaltungsrat besteht nunmehr aus 7—9 Mitgliedern. Wilhelm Wetter ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten, dessen Unterschrift ist erloschen. Als Mitglieder des Verwaltungsrates wurden neu gewählt: Asmus Jabs, von Carlon (Mecklenburg), in Zürich II; Alfred Ilg, von Fruthwilen (Thurgau), in Zürich V, und Carl Adolf Burckhardt, von Basel, in Zürich V. Die Mitglieder des Verwaltungsrates, die Direktoren und die Prokuristen zeichnen unter sich je zu zweien kollektiv.

5. Oktober. Inhaber der Firma **Jean Egloff-Widmer** in Zürich I ist Jean Egloff-Widmer, von Dägerwilen (Thurgau), in Zürich I Milch-, Käse- und Butterhandlung. Zähringerstrasse 25.

5. Oktober. Die Firma **Rudolf Baumann's Wwe** in Stäfa (S. H. A. B. Nr. 297 vom 2. Dezember 1907, pag. 2049) — Eisenwarenhandlung — ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Oktober. Die Firma **M. Bosshard-Maier** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 443 vom 31. Oktober 1906, pag. 1769) — Restaurant und Handel in Immobilien und Effekten — ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Oktober. Die Firma **Gustav Kottmann & Cie** in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 22 vom 28. Januar 1908, pag. 141) verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal: St. Georgenstrasse 34.

5. Oktober. Die Firma **Emil Grimm** in Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 54 vom 14. April 1883, pag. 413) — Quincaillerie-, Spezerei-, Glas-, Steingut- und Eisenwaren, Kappen und Bürstenwaren, ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

5. Oktober. Unter der Firma **Immobiliengenossenschaft Meilen** hat sich mit Sitz in Meilen am 19. September 1908 eine Genossenschaft gebildet, welche den Ankauf, die Verwaltung und Wiederverwertung von Liegenschaften zum Zwecke hat. Jede handlungsfähige oder juristische Person kann auf schriftliche Anmeldung hin vom Vorstande in die Genossenschaft aufgenommen werden. Jeder Genossenschafter hat mindestens einen Anteilschein von Fr. 100 zu zeichnen und einzubezahlen. Jedem Genossenschafter steht das Recht der Uebertragung seines Genossenschaftsanteiles an einen Dritten zu. Diese Uebertragung unterliegt jedoch der Genehmigung des Vorstandes. Jeder Genossenschafter kann zu beliebiger Zeit auf dreissigtägige Voranzeige hin aus der Genossenschaft austreten. Geschieht dies aber nicht in Verbindung mit der Zession seines Anteilscheines, erlischt sein Anteilrecht am Genossenschaftsvermögen. Im Todesfall kann einer der Erben in die Rechte und Pflichten des verstorbenen Genossenschafters eintreten. Die Zahl der Stammanteile ist unbegrenzt. Jeder Stammanteil beträgt Fr. 100. Die Zahl der Stammanteile, welche ein Genossenschafter besitzen darf, ist unbeschränkt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Ueber die Verwendung des aus der Jahresrechnung resultierenden Reingewinnes beschliesst die Generalversammlung. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand und die Kontrollstelle. Der Vorstand, bestehend aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter, vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen je zwei Vorstandsmitglieder kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Es kann indessen die Unterschrift auch dem Verwalter allein übertragen werden. Präsident ist Robert Sennbauser, von Herrliberg; Vizepräsident: Jean Haab, von Meilen; Aktuar: Arnold Schwarzenbach, von Tbalwil, und Verwalter: Fritz Wunderli, von Meilen, alle in Meilen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen unter sich zu zweien kollektiv und der Verwalter einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift. Geschäftslokal: Seestrasse 599.

6. Oktober. Die Firma **Wilhelm Schille & Cie** in Karlsruhe, offene Handelsgesellschaft seit 1. März 1908, Gesellschafter: Wilhelm Schille, von und in Karlsruhe, und Otto Höllmüller, von Karlsruhe, in Zürich III, eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung in Karlsruhe den 28. März 1908, hat am 1. September 1908 in Zürich IV unter derselben Firma eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch die genannten Gesellschafter vertreten wird. Versandgeschäft in Kunstgusswaren. Sonneggstrasse 58.

6. Oktober. Die Firma **D. Bergheimer** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 21 vom 23. Januar 1899, pag. 81) verzeigt als Natur des Geschäftes lediglich: Modes, Blumen- und Federnfabrik. Geschäftslokal: Kirchgasse 5 und 3.

6. Oktober. Inhaber der Firma **A. Keller-Wirth** in Winterthur ist Albert Keller-Wirth, von Langrickenbach (Thurgau), in Winterthur. Chemisch-technische Produkte. Brauerstrasse 11. Die Firma hat eine Zweigniederlassung in Zürich I, Spiegelgasse 13.

6. Oktober. **Ostschweizer. Mühlen A.-G.** in St. Gallen, mit Zweigniederlassung in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 156 vom 20. Juni 1907, pag. 1105). Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr: Münsterhof 13, Zürich I.

Bern — Berne — Berna

Bureau de Courtelary.

1908. 6 octobre. L'association existant à Courtelary sous la dénomination de **La Ménagère, société coopérative de Courtelary** (F. o. s. du c. du 28 décembre 1904, n° 487, page 1946), a procédé au renouvellement de son comité dans sa séance du 2 avril 1908. Ce comité est composé comme suit: Président: Nicolas Langel, de Courtelary; vice-président: Emile Herzig, de Langenthal; secrétaire: Arnold Knüss, de Eggiwil; caissier: David Villars, de Vauffelin; membres-adjoints: Louis Rossel, de Tramelandessus; Louis Bissat, de Goumoëns-la-Ville, et Léon Jeanguenin, de Courtelary, demeurant tous à Courtelary.

Luzern — Lucerne — Lucerna

1908. 1. Oktober. Die Genossenschaft **der Bauern-Vereins-Sektion Sempach** mit Sitz in Sempach (S. H. A. B. Nr. 72 vom 9. März 1898, pag. 296 u. d. Verweisung) hat an ihrer Generalversammlung vom 12. April 1908 ihre Statuten revidiert und die Firma in «Landwirtschaftliche Genossenschaft Sempach» abgeändert. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1908. 6. Oktober. In der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Zähner & Schiess & Co.** in Herisau, mit Zweigniederlassung in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 78 vom 1. März 1902, pag. 310), hat der Kommanditär Wilhelm Arthur Schiess seine Kommanditeinlage von einer Million Franken auf Fr. 500,000 (fünfhunderttausend Franken) reduziert. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

6. Oktober. In der Firma **Otto Rönick-Pfeiffer** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 318 vom 16. August 1904, pag. 1270) ist die Prokura von Reinhold Schihli infolge Austrittes erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Brugg.

1908. 6. Oktober. Unter dem Namen **Stadtmusik Brugg** hat sich mit dem Sitze in Brugg ein Verein gebildet, welcher den Zweck hat: a. Das musikalisch-gesellschaftliche Leben nach Kräften zu heben und zu pflegen; b. bei Unterhaltungen und zur Verschönerung von Festlichkeiten beizutragen und mitzuwirken. Die Statuten sind am 15. August 1908 festgestellt worden. Die Organe des Vereins sind: Die Generalversammlung und ein aus 7 Mitgliedern bestehender Vorstand. Dieser vertritt den Verein nach aussen. Namens desselben führen Präsident und Aktuar kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist José Emil Hunziker, von Moosleerau; Aktuar ist Fritz Zingg, von Langenthal, beide in Brugg.

Bezirk Laufenburg.

6. Oktober. Inhaber der Firma **Alfred Jegge** in Laufenburg ist Alfred Jegge, von Sisseln, in Laufenburg. Natur des Geschäftes: Schuh- und Schäftehandlung, Massarbeit und Reparaturen. Geschäftslokal: Laufengasse Nr. 28.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Payerne.

1908. 5 octobre. Le chef de la maison **C. Bastino**, à Granges, est Clément, fils de Pacifique Bastino, de Varzo (Italie), domicilié à Granges. Genre de commerce: Fers, épicerie, quincaillerie, chaussures et chapellerie. Magasin et bureau: à Granges.

5 octobre. La raison de commerce **Jh Dougoud**, à Payerne, vins et liqueurs (F. o. s. du c. du 29 juillet 1896, n° 213, page 880), est radiée ensuite de départ du titulaire.

5 octobre. La société en nom collectif **Rapin frères**, à Corcelles, engrais chimiques, son, maïs, sésame, agence agricole (F. o. s. du c. du 10 novembre 1897, n° 281, page 1152), est dissoute. Cette raison est radiée, la liquidation étant terminée.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle

Marken. — Marques

Eintragungen. — Enregistrements

Nr. 24409. — 30. September 1908, 8 Uhr.

Naegely-Amberger & Cie, Fabrikanten,

Altstetten (Schweiz).

Farben und Lacke aller Art.

Royalin

N° 24410. — 5 octobre 1908, 5 h.

Lipmann frères, fabricants,

Besançon (France).

Pendules, horloges, réveils-matin, huile d'horlogerie.

„Lip"

N° 24411. — 5 octobre 1908, 5 h.

Lipmann frères, fabricants,

Besançon (France).

Cadrans et mouvements de montres.

„Sam"

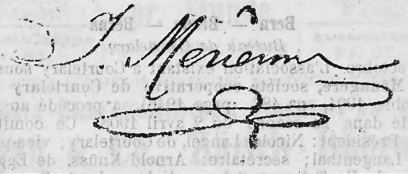
N° 24412. — 6 octobre 1908, 8 h.

Vve J. Mérienne et fils, fabricants,

Genève (Suisse).

Cirages, graisses imperméables, vernis pour la chaussure, encres.

(Transmission du n° 2988 de J. Mérienne.)



Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten — Exportation aux Etats-Unis

Folgende Uebersichten ergeben sich aus unserer Bearbeitung der Mitteilungen, welche uns die Konsulate der Vereinigten Staaten von Amerika monatlich zustellen, für die Monate **September** und **Januar-September** der Jahre 1907 und 1908:

Nous avons composé, d'après les données statistiques mensuelles que les consulats des Etats-Unis nous fournissent, le tableau comparatif suivant de l'exportation de la Suisse aux Etats-Unis des mois de **septembre** et **janvier-septembre** des années 1907 et 1908:

I. Zusammenstellung nach Konsularbezirken — Classement d'après les districts consulaires

Konsularbezirk St. Gallen — *District consulaire de St-Gall*
(St. Gallen, Thurgau, Appenzell, Graubünden.)

	September — Septembre 1907 Fr.	1908 Fr.	Jan.-Sept. — Janv.-Sept. 1907 Fr	1908 Fr.
Stickerei in Plattstich, Maschinenstickereien:				
Bandes und Entredeux (Hamburgs)	4,612,112	3,851,998	44,568,065	30,955,480
Mode-Artikel (handkerchiefs, ties, aprons)	606,428	576,603	4,243,149	4,106,254
Seiden- und Baumwollspitzen	198,350	193,090	3,561,462	1,922,736
Kirchen-Artikel- und Metallstickereien	12,535	7,148	57,630	69,080
Stickerei in Kettenstich:				
Vorhänge	398,678	123,953	3,875,434	1,686,290
Mode-Artikel (tidies, pillow-shams, etc.)	55,406	23,878	588,054	175,242
Stickereien insgesamt: [6]	5,883,509	4,776,670	56,893,794	38,915,032
Plattstichgewebe [9]	75,507	29,287	1,352,632	580,055
Glatte Baumwollgewebe (Muslins, Cambric, etc.) [9]	54,511	49,255	951,890	696,103
Bunte Baumwollgewebe (Toggenburger-artikel) [9]	—	—	5,776	—
Baumwollgarn [6]	39,212	23,245	213,506	89,166
Beuteltuch [2]	38,993	27,828	417,837	214,355
Bänder [3]	—	—	15,941	50,373
Maschinen und Maschinenteile [15]	24,174	56,837	163,922	168,509
Käse [21]	127,926	132,914	1,646,013	1,000,243
Schokolade [23]	3,785	—	14,991	5,029
Verschiedenes [25]	33,246	27,004	318,969	285,914
		5,123,040		42,004,779
Export nach den Philippinen		65,912		258,120
Total	6,280,863	5,188,952	61,995,271	42,262,899

Konsularbezirk Zürich — *District consulaire de Zurich*
(Zürich, Luzern, Aargau, Schaffhausen, Glarus, Schwyz, Zug, Unterwalden, Uri, Tessin.)

	September — septembre 1907 Fr.	1908 Fr.	Jan.-Sept. — Janv.-sept. 1907 Fr.	1908 Fr.
Seidene und halbseidene Stückware [1]	1,086,158	953,294	11,445,070	7,522,811
Beuteltuch [2]	34,450	67,956	608,348	609,633
Bänder [3]	—	20,837	294,865	96,429
Rohseide [4]	—	—	362,533	—
Vorhänge [6]	—	1,075	—	1,075
Baumwoll-Stickereien [6]	1,015	6,868	4,261	94,302
Strickwaren [10]	133,776	94,223	1,224,487	805,975
Baumwollwaren [9]	353,643	161,738	2,072,764	1,585,195
Wollwaren [9]	—	2,838	1,556	10,851
Baumwollgarn [8]	48,517	32,964	232,558	477,309
Häute und Felle [17]	—	19,767	19,648	34,803
Bücher und Bilder [25]	15,652	—	105,949	56,686
Strohwaren [11]	29,890	50,974	193,482	406,030
Leder [18]	—	1,225	1,589	2,596
Bürsten [25]	—	808	6,272	1,967
Schokolade [23]	21,585	13,704	126,167	235,878
Chemikalien [20]	4,270	14,491	35,818	50,782
Oeldruckbilder (oil chromos) [25]	—	—	13,249	4,212
Gelatine [25]	12,280	21,188	81,630	114,528
Käse [21]	231,589	277,031	2,241,912	2,217,442
Kondensierte Milch [22]	—	1,550	7,500	15,458
Suppen-Würze [25]	—	2,355	38,103	37,329
Wein und Spirituosen [24]	—	612	8,382	9,627
Holzschnitzereien [25]	1,471	—	2,882	—
Kurzwaren (Hardware) und Maschinen [15]	18,056	1,077	149,316	30,168
Wissensch. Instrumente, Reisszeuge [14]	3,153	—	116,576	24,491
Verschiedenes [25]	46,176	27,288	299,091	456,092
	2,041,681	1,773,863*	19,694,008	14,901,669
***) Davon Export nach den Philippinen**		192,434		2,060,489

Konsularbezirk Basel — *District consulaire de Bâle*
(Baselstadt, Baselland, Solothurn.)

Floretseide [5]	440,110	260,465	3,463,225	1,736,197
Bänder [3]	189,489	184,961	2,872,104	1,473,480
Strickwaren [10]	77,967	44,721	253,861	186,615
Anilinfarben [19]	231,788	261,577	2,987,278	2,172,222
Andere Farbstoffe und Chemikalien [20]	34,127	22,391	392,742	223,729
Häute und Felle [17]	92,084	—	2,169,475	213,942
Horlogerie et fournitures [12]	129,241	105,923	603,403	600,261
Maschinen und Maschinenteile [15]	—	—	10,914	—
Käse [21]	—	—	91,890	—
Wein [24]	2,093	2,268	20,553	15,369
Verschiedenes [25]	2,342	45,683	101,585	243,278
	1,199,241	927,989	12,967,030	6,865,093

Konsularbezirk Bern — *District consulaire de Berne*
(Bern, Fribourg, Neuchâtel.)

Käse [21]	390,887	571,711	4,291,619	4,092,938
Kondensierte Milch [22]	13,823	36,261	151,719	184,442
Stickereien [6]	—	2,350	—	2,350
Strickwaren [10]	141,007	79,375	799,709	772,542
Strohwaren [11]	—	4,253	107,388	68,770
Holzschnitzereien [25]	650	—	1,297	2,755
Horlogerie et fournitures [12]	710,862	534,544	6,362,358	3,458,599
Häute und Felle [17]	—	—	—	114,545
Bücher [25]	1,378	—	1,578	1,675
Schokolade [23]	25,325	171,850	518,444	456,404
Absinth und Kirschwasser [24]	2,363	—	21,664	13,691
Wein [24]	2,713	6,278	29,611	28,463
Serum [25]	—	2,750	—	16,275
Maschinen [15]	—	—	3,150	—
Wissenschaftliche Instrumente [14]	1,345	2,825	10,453	18,276
Verschiedenes [25]	31,745	14,121	244,023	148,828
	1,322,098	1,426,318*	12,542,813	9,380,553
***) Davon Export nach den Philippinen**		36,261		210,795

Konsularbezirk Genf — *District consulaire de Genève*
(Genève, Vaud, Valais)

Horlogerie et fournitures [12]	242,226	221,863	2,518,071	1,627,279
Boîtes à musique [13]	22,598	7,240	135,927	55,726
Pierres précieuses [12]	28,250	—	180,237	62,210
Livres (Bücher) [26]	—	—	4,734	3,833
Peaux (Häute) [17]	—	53,864	16,996	94,340
Produits de lait (Milchprodukte) [22]	—	—	—	4,004
Fromage (Käse) [21]	—	—	—	100
Limes (Feilen) [25]	6,882	7,269	218,029	134,167
Instruments scientifiques [14]	—	—	14,691	3,242
Produits chimiques [20]	21,925	28,230	282,604	257,391
Chocolat [23]	117,035	733	1,373,116	371,964
Vin [24]	88	—	3,792	4,971
Machines [15]	—	—	31,879	19,675
Divers (Verschiedenes) [25]	30,232	12,248	139,554	206,261
Genf	469,236	331,447	4,919,630	2,845,163
Bern	1,322,098	1,426,318	12,542,813	9,380,553
Basel	1,199,241	927,989	12,967,030	6,865,093
Zürich	2,041,681	1,773,863	19,694,008	14,901,669
St. Gallen	6,280,863	5,188,952	61,995,271	42,262,899
Total	11,313,119	9,648,569	112,118,752	76,255,377

II. Zusammenstellung nach Kategorien — Classement par catégories

	Jan.-Sept. — Janv.-Sept. 1907 Fr.	1908 Fr.
Seidene und halbseidene Stückware — Tissus de soie pure et mélangée en pièce [1]	11,445,070	7,522,811
Beuteltuch — Gaze de soie à bluter [2]	1,026,185	823,988
Bänder (seidene und halbseidene) — Rubans de soie et mi-soie [3]	3,182,910	1,620,282
Seide (Silk, spun) — Soie (Silk, spun) [4]	362,533	—
Floretseide — Bourre de soie [5]	3,463,225	1,736,197
Seidenwaren — Soieries	19,479,923	11,703,278
Stickereien — Broderies [6]	56,898,055	39,012,759
Tierhaare — Crin [7]	—	—
Baumwollgarn — Fils de coton [8]	446,064	566,475
Baumwoll- und Wollgewebe — Tissus de coton et de laine [9]	4,384,618	2,872,204
Strickwaren — Tricotage [10]	2,278,057	1,765,132
Strohgeflechte — Tresses de paille [11]	300,870	474,800
Uhren und Uhrenbestandteile — Horlogerie et fournitures [12]	9,664,069	5,748,349
Musikdosen — Boîtes à musique [13]	135,927	55,726
Wissenschaftliche Instrumente — Instruments scientifiques [14]	141,720	46,009
Maschinen — Machines [15]	359,181	218,352
Katholische Kultusartikel — Articles de cultes [16]	—	—
Häute und Felle — Peaux et cuirs bruts [17]	2,206,119	457,630
Leder — Cuir [18]	1,589	2,596
Anilinfarben — Couleurs d'aniline [19]	2,987,278	2,172,222
Andere Farbstoffe und Chemikalien — Autres produits chimiques [20]	711,164	531,902
Käse — Fromage [21]	8,271,434	7,310,723
Kondensierte Milch und Milchprodukte — Produits de lait [22]	159,219	203,904
Schokolade — Chocolat [23]	2,032,718	1,069,275
Spirituosen — Spiritueux [24]	84,002	72,121
Verschiedenes — Divers [25]	1,576,745	1,971,920
Total	112,118,752	76,255,377

NB. Die Hinweisungsziffern hinter den einzelnen Kategorien des vorstehenden Zusammenzugs nach Branchen beziehen sich auf die Ziffern in den oben erwähnten Uebersichten nach Konsularbezirken und geben an, aus welchen einzelnen Posten dieser letztern die genannten Kategorien gebildet sind.

NB. Les petits chiffres placés à la suite des catégories d'articles énumérés dans ce tableau récapitulatif renvoient aux positions des tableaux des *différents districts* dont il est question ci-dessus et qui rentrent dans une de ces catégories.

Ueber die **Behandlung der Handlungsreisenden in China** lesen wir im «Handel und Gewerbe» folgendes:

Weder die Chinesische Regierung noch die Kaiserliche Seezollverwaltung haben irgend welche Bestimmungen über eine besondere Behandlung der Handlungsreisenden erlassen. Bei der Ankunft im Lande wie auch während der Reise sind diese nur den allgemeinen Verwaltungs- und Zollbeschränkungen unterworfen, die auf alle ausländischen Reisenden Anwendung finden; es werden von ihnen keine besondern Lizenzgebühren noch Abgaben für die Ausübung ihres Gewerbes erhoben. Musterabschnitte und Muster von Waren in mässiger Menge, die nicht zum Verkaufe bestimmt sind, werden im allgemeinen tarifmässig zollfrei zugelassen. Diese Uebung soll so entgegenkommend, wie es nach den Umständen des einzelnen Falles irgend möglich ist, gehandhabt werden; es ist aber in der Anwendung dieser Bestimmung zu unterscheiden, ob es sich um ein wirkliches Muster (sample) handelt oder um ein Probestück (specimen), d. h. einen solchen Gegenstand, der tatsächlich einen eigenen wirklichen Wert hat. So würden z. B. kleine Abschnitte verschiedener Stoffarten als Muster (samples) frei sein, ein Musterkasten mit Uhren dagegen als Probestücke (specimens) angesehen und verzollt werden. Das für letzteren Fall übliche Verfahren besteht darin, dass die Einzahlung der Zollgefälle gefordert wird, wobei der Handlungsreisende eine Anmeldung abgibt, wonach die Waren wieder ausgeführt werden sollen. Nach erfolgter Ausfuhr wird von der Zollbehörde ein Zollrückzahlungsschein in Höhe der geleisteten Zollzahlung ausgestellt, der bei der Zollbank eingelöst oder im Nennwerte bei späteren Zollzahlungen verwendet werden kann.

Postscheck- und Giroverkehr — Chèques et virements postaux

Aktiven	September — 1908 — Septembre		Passiven	
	Fr.	Cts.		Fr. Cts.
Bare Auszahlungen *Paiements en espèces*			Guth. d. Rechnungsinhab. am Ende des Vormonats *Avoir d. titul. de comptes à la fin du mois précédent*	12,025,729. —
a. durch Scheckbureaux *par les bur. de chèques*	23,585,772. —			
b. durch Poststellen *par les offices de poste*	13,078,268. —		Bare Einzahlungen *Versements en espèces*	35,803,989. —
Lastschrift. i. Giroverkehr *Virements au débit d. titul.*	26,313,209. —		Gutschrift. im Giroverkehr *Virements au crédit d. titul.*	26,313,209. —
Anlagen in Obligationen *Placements en obligations*	7,050,000. —			
Anlagen auf Kont.-Korr. u. verfügbare Mittel *Dépôts en compte-courant et fonds disponibles*	4,115,678. —			
	74,142,927. —			74,142,927. —

Rechnungsinhaber *Titulaires de comptes* — am Anfange des Monats *au commencement du mois* 4885 — am Ende des Monats *à la fin du mois* 4956

Annoncen-Pacht: **Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.**

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles

Régie des annonces: **Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.**

Chemins de fer fédéraux

Remboursement d'obligations de l'emprunt 4 % Central Suisse du 25 juin 1880, de fr. 20,000,000

Suivant plan d'amortissement, les 125 obligations de fr. 1000 de l'emprunt 4 % Central Suisse, du 25 juin 1880, sorties au tirage et dont les numéros suivent, seront remboursées, le **30 avril 1909:**

à notre Caisse principale, à Berne,
» » » du Ier arrondissement, à Lausanne,
» » » IIe » » Bâle,
» » » IIIe » » Zurich,
» » » IVe » » St-Gall,

ainsi qu'aux caisses des principales banques suisses.

165721 à 165725	171766 à 171770	179926 à 179930
166151 » 166155	175736 » 175740	181571 » 181575
166366 » 166370	175941 » 175945	181816 » 181820
167506 » 167510	177881 » 177885	182411 » 182415
168801 » 168805	178096 » 178100	183396 » 183400
168931 » 168935	179176 » 179180	183406 » 183410
169426 » 169430	179261 » 179265	183646 » 183650
170461 » 170465	179741 » 179745	
171241 » 171245	179916 » 179920	

Ces titres cesseront de porter intérêt à partir du 30 avril 1909.

Les obligations: (2397.)

166601 170165 176142

du même emprunt, sorties au tirage précédent, remboursables le 30 avril 1908, n'ont pas encore été présentées au remboursement.

Berne, le 3 octobre 1908.

Direction générale des Chemins de fer fédéraux.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Maschinenfabrik Walker & Cie., A.G., zu Feldbrunnen-Solothurn

auf **Samstag, den 17. Oktober 1908,** nachmittags 2½ Uhr im Schlosse des Herrn **Albert von Glutz,** Steinbrugg in **Solothurn**

Traktanden:

1) Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. August a. c.
2) Vorlage der Jahresbilanz und Berichterstattung der Gesellschaftsorgane.
3) Entlastung der Direktion und des Verwaltungsrates, sowie Beschlussfassung über die Bilanz.
4) Varia.

Notiz. Die Bilanz mit Inventur und die Berichte sind ab **9. Oktober 1908** in unserm Geschäftsbureau einzusehen.

Die Herren Aktionäre werden gebeten, ihre Aktien bis längstens **16. Oktober 1908,** abends 6 Uhr, in unserm Geschäftsbureau zwecks Entgegennahme von Stimmkarten vorzuweisen. (2413')

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **Albert von Glutz.**

Elektrizitätswerk Grindelwald A. G.

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 24. Oktober 1908, nachmittags 2 Uhr im Eigersaal in Grindelwald

Traktanden:

1) Entgegennahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichts der Kontrollstelle, Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2) Beschlussfassung über Verwendung des Jahresergebnisses und Festsetzung der Dividende.
3) Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1908/09.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen vom 10. Oktober 1908 an zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf.

Gegen Ausweis des Aktienbesitzes können Zutrittskarten zu der Generalversammlung erhoben werden auf dem **Bureau der Gesellschaft in Grindelwald** und bei **der Spar- und Leihkasse in Bern.** (2390')

Grindelwald, den 25. September 1908.

Der Verwaltungsrat.

Verlangen Sie Prospekt über die bekannten **Stolzenberger-Fabrikate für Bureau-Organisation:**

Stolzenberger Registraturen, Horizontal-, Vertikal- und Karten-System.

Stolzenberger Schnellhefter mit neuer Stahldeckleiste. (2345,)

Stolzenberger Schreibtische und Pulte in allen Preislagen, feine Ausführung.

Stolzenberger Generalvertretung:
Spengler-Baumann
Zürich I, Neu-Seidenhof

Ediktalladung

Ueber den Nachlass des **Eugen Emil Gschwind,** von Courchavon, geb. 1880, gewesener Messerschmid und Teilhaber der Kollektivgesellschaft: **E. Gschwind & Cie,** Zeughausgasse 7, Bern, wohnhaft gewesen Herzogstrasse 9, ist das **amtliche Güterverzeichnis (Beneficium Inventarii)** bewilligt worden.

Es wird deshalb nach Satzung **653** C.-G. hiermit die Ediktalladung an die Ansprecher des Erblassers erlassen, durch welche alle diejenigen, die aus irgend einem Grunde eine Anforderung an den Erblasser zu haben vermeinen, sowie auch die, gegen welche derselbe in Bürgschaftsverpflichtungen gestanden, aufgefordert werden, ihre Anforderungen an denselben binnen der durch Satzung **646** C.-G. zu Veranstaltung des Güterverzeichnisses bestimmten sechzigtägigen Frist bis und mit dem **9. Dezember 1908,** schriftlich, gestempelt und unterschrieben, frankiert in die **Amtsschreiberei Bern einzugeben,** mit der Anzeige, **dass die Unterlassung,** dieser Aufforderung zu entsprechen, **als eine Verzichtleistung** auf ihr Recht ausgelegt werden wird. **Eingaben an die Firma sind ausdrücklich als solche zu bezeichnen und ebenfalls einzugeben.** (2409')

Bern, den 7. Oktober 1908.

Der Amtsschreiber:
Bütlkofer.

Bank für elektrische Unternehmungen in Zürich

4½ % Anleihen vom 31. Oktober 1900

Bei der am 6. Oktober 1908 im Beisein des Notars der Stadt Zürich erfolgten dritten planmässigen Ziehung des 4½ % Anleihens vom 31. Oktober 1900 sind nachfolgende **153 Obligationen** auf den **1. Januar 1909** zur Rückzahlung ausgelost worden:

62, 64, 165, 246, 293, 310, 341, 363, 380, 421, 470, 492, 544, 549, 561, 571, 619, 658, 669, 682, 699, 739, 756, 796, 803, 813, 816, 842, 858, 879, 911, 965, 969, 978, 994, 1013, 1022, 1023, 1030, 1057, 1061, 1094, 1174, 1235, 1236, 1259, 1304, 1305, 1358, 1361, 1393, 1465, 1469, 2001 bis 2100. (2408;)

Die Rückzahlung dieser Titel, welche mit Coupon Nr. 17 und folgenden versehen sein müssen, widrigenfalls der Betrag der fehlenden Coupons vom Kapital gekürzt würde, findet vom **1. Januar 1909** hinweg in der Schweiz **mit Fr. 1030** per Obligation an nachbezeichneten Kassen statt:

Schweizerische Kreditanstalt Zürich, Basel, Genf und St. Gallen.
Eidgenössische Bank A. G., Zürich, und deren Filialen.
Bank in Winterthur, Winterthur.
Aargauische Bank, Aarau.
Kantonalbank von Bern, Bern.
Union Financière de Genève, Genève.
Banque de Paris et des Pays-Bas, Genève.
Messieurs Weck, Aeby & Cie., Fribourg.
Messieurs Chavannes & Cie., Lausanne.
Messieurs Pury & Cie., Neuchâtel.

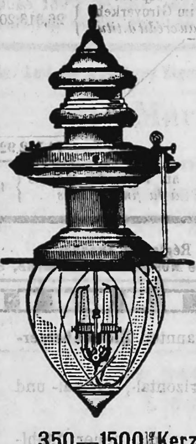
Die Obligationen sind mit Nummernverzeichnissen einzureichen.

Die Verzinsung der Obligationen hört mit dem Tage der Fälligkeit auf.

Zürich, den 6. Oktober 1908.

Bank für elektrische Unternehmungen.

Continental-Licht



Petrol-Starklicht
ganz gefahrlos

500% Ersparnis
gegen
elektr. Bogenlicht.

Bewährteste und billigste Beleuchtung für Fabriken, Werkstätten, Hallen, Bahnhöfe, Strassen etc. (2281')

350—1500 Kerzen stündlich 2—6 Centimes

Man verlange Prospekt 33 und Schweizer-Referenzen

Continental-Licht- und Apparatebau-Ges. m. b. H., Frankfurt a. M.

Lieferung ab Fabrik **Zürich-Dübendorf**

Generalvertreter für die Schweiz:
Felix Beran, Bautechnisches Bureau, Zürich V. Telephon Nr. 1508

Emprunts de l'Etat de Neuchâtel

Obligations remboursables le 31 décembre 1908

Emprunt 4% de 1899, 72 obligations

165, 199, 315, 320, 355, 417, 430, 432, 442, 500, 560, 610, 649, 680, 814, 904, 1003, 1020, 1044, 1071, 1081, 1206, 1250, 1344, 1348, 1352, 1453, 1582, 1696, 1718, 1971, 2064, 2088, 2091, 2161, 2188, 2232, 2234, 2296, 2560, 2726, 2757, 2811, 2983, 3114, 3321, 3370, 3430, 3437, 3474, 3538, 3541, 3642, 3650, 3736, 3860, 3963, 4033, 4068, 4080, 4276, 4352, 4404, 4660, 4770, 4819, 4941, 4948, 5033, 5162, 5186, 5203.

Emprunt 3½% de 1902, 90 obligations

47, 81, 207, 414, 460, 507, 607, 720, 810, 890, 933, 971, 1129, 1153, 1229, 1247, 1446, 1485, 1491, 1588, 1687, 1728, 1841, 1882, 2209, 2393, 2411, 2442, 2489, 2516, 2539, 2572, 2613, 2751, 2934, 2935, 3032, 3066, 3126, 3161, 3286, 3382, 3533, 3633, 3663, 3668, 3694, 3755, 3873, 4025, 4288, 4316, 4354, 4422, 4460, 4490, 4496, 4538, 4554, 4584, 4805, 4879, 5016, 5118, 5134, 5185, 5389, 5406, 5505, 5534, 5726, 5727, 5739, 5762, 5812, 5819, 5888, 5911, 5998, 6102, 6140, 6297, 6342, 6347, 6359, 6379, 6410, 6511, 6512, 6559.

Emprunt 3½% de 1903, 28 obligations

156, 218, 340, 479, 483, 576, 622, 709, 836, 1039, 1062, 1063, 1077, 1110, 1193, 1233, 1355, 1398, 1428, 1532, 1760, 1766, 1850, 1981, 2012, 2115, 2138, 2154. (2412;)

Les obligations nos 272, 5121 et 5715, de l'emprunt de 1902, sorties à des tirages antérieurs n'ont pas encore été présentées à l'encaissement et ont cessé de porter intérêt dès la date fixée pour le remboursement.

Neuchâtel, 2 octobre 1908.

Le Conseiller d'Etat,
Chef du département des finances:
Edouard Droz.

Seifenfabrik Hochdorf (A.-G.)
in Hochdorf, Kt. Luzern

Dividenden-Zahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre hat die Dividende pro 1907/08 auf

7 % = { Fr. 35. — per Aktie à Fr. 500
Fr. 10. 50 » » » » 150

festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt gegen Rückgabe des entsprechenden Coupons von heute an: (2406.)

in Hochdorf: an unserer Kassa,
» » bei der Volksbank in Hochdorf,
» Luzern: » » » » Luzern.

Hochdorf, den 6. Oktober 1908.

Die Direktion.

Papierhandlung en gros
A. Jucker, Nachf. v. (281;)
Jucker-Wegmann, Zürich
Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons

Quarante-quatrième tirage au sort

opéré le 30 septembre 1908
des obligations remboursables au 20 janvier 1909
de l'emprunt à primes de 3 millions, 1887
DES COMMUNES FRIBOURGEOISES ET NAVIGATION

Obligations sorties et remboursables à fr. 50 **avec ou sans primes,** plus l'intérêt différé de fr. 33. —:

Nos	Fr.	Nos	Fr.	Nos	Fr.	Nos	Fr.	Nos	Fr.
12	83. —	11,359	383. —	20,991	383. —	32,064	83. —	42,103	83. —
517	83. —	11,622	83. —	22,106	83. —	32,106	383. —	43,909	83. —
1,649	383. —	11,936	83. —	26,485	83. —	32,858	383. —	44,369	383. —
2,063	383. —	12,778	383. —	27,074	83. —	32,968	83. —	44,518	83. —
3,347	83. —	13,423	83. —	27,337	83. —	34,309	83. —	45,778	83. —
3,648	83. —	14,045	8,083. —	28,224	383. —	34,676	83. —	48,371	83. —
3,841	383. —	14,310	383. —	29,177	383. —	35,986	83. —	49,651	383. —
4,297	383. —	14,802	83. —	29,413	383. —	36,016	83. —	51,339	83. —
5,505	1,083. —	15,291	83. —	29,606	83. —	36,054	83. —	52,855	83. —
6,013	383. —	15,338	83. —	29,834	83. —	36,060	83. —	53,527	383. —
6,201	83. —	16,467	383. —	29,931	83. —	38,897	83. —	53,883	83. —
7,372	383. —	16,834	383. —	30,289	83. —	39,427	83. —	56,860	83. —
7,974	83. —	17,047	383. —	30,371	83. -	40,140	83. —	57,290	83. —
8,143	83. —	19,569	83. —	30,530	83. —	40,336	83. —	59,976	383. —
8,363	83. —	19,677	83. —	30,569	383. —	40,461	83. —	59,980	83. —
10,663	383. —	20,472	83. —	31,464	83. —	41,134	83. —		

Obligations échues à ce jour et non encaissées:

Nos	Fr.	Nos	Fr.	Nos	Fr.	Nos	Fr.	Nos	Fr.
3,118	281. 50	12,841	369. 50	25,679	81. 50	30,804	77. —	43,131	81. 50
4,456	80. —	12,993	81. 50	26,309	71. —	31,195	381. 50	43,564	80. —
6,272	75. 50	14,136	78. 50	27,116	77. —	31,718	75. 50	44,732	81. 50
7,151	281. 50	15,293	381. 50	27,689	81. 50	31,900	78. 50	45,028	377. —
8,478	77. —	19,523	80. —	28,626	77. —	34,361	277. —	45,521	77. —
8,701	77. —	23,042	277. —	29,306	81. 50	37,154	381. 50	45,525	277. —
9,116	81. 50	24,038	81. 50	29,358	80. —	37,313	77. —	49,884	78. 50
11,366	81. 50	24,591	275. 50	29,953	78. 50	40,065	81. 50	50,346	81. 50
11,673	78. 50	25,678	281. 50	29,968	78. 50	41,167	381. 50	55,259	81. 50

Fribourg, le 30 septembre 1908.

(2411,) BANQUE DE L'ÉTAT DE FRIBOURG (Suisse).

RENSEIGNEMENTS COMMERCIAUX ET CONTENTIEUX

F. X. Moeschlin

Successeur de J. A. Tritschler

Bâle — Falknerstrasse 7 — **Maison fondée en 1869** — **Zurich** — Fraumünsterstrasse 14

Service prompt et consciencieux. Conditions d'abonnement les plus favorables. — Relations directes (plus de 20,000 correspondants) dans tous les pays du monde. Demandez prospectus. (1756.)

Fabrique d'Horlogerie Invicta, Chaux-de-Fonds
FILS DE R. PICARD & Cie
— Fondée en 1837 — (130)

Spécialités pr chaque pays, montres de tous genres, en or, argent et métal. Chronomètres. Répétitions. Envoi d'échantillons sur demande.

Wir erwirken verwerten finanzieren Erfindungs-Patente
Patentbank, Zürich. Metropol
(153)

DIAPHRAGMA PUMPE

Beste Pumpe zur Entleerung von Jauche- und Abortgruben

Universalpumpe f. Baugeschäfte, Ziegeleien, Fabriken, Stadtbauämter, Wasserwerke, Gemeinden, etc. **Leistung 10000 bis 60000 l stündlich. Bedienung 1 bis 2 Mann.**

liefert billigst

H. Corrodi - Hanhart, Zürich

Man verlange Prospekte. (249'

Eine Weberei reinleinener, halbleinener und baumwollener Taschentücher in preuss. Schlesien, sucht für die Schweiz tüchtige, bei Grossisten, Detailleuren und Aussteuergeschäften gut eingeführte (2392;)

Vertreter

und erbittet gefl. Angebote unter **B M 5408** an **Rudolf Mosse, Breslau** (Deutschland)

BREVETS D'INVENTION
MARQUES DE FABRIQUE-DESSINS-MODÈLES
OFFICE GÉNÉRAL FONDÉ EN 1888 LA CHAUX-DE-FONDS
MATHEY-DORET Ingr. Conseil
(146)

Pour Industriel

Le directeur d'une entreprise importante **désire l'association avec industriel,** si possible près de **Zurich. Apport fr. 50,000** et plus si l'affaire convient. (2344,)

Faire les offres **Etude A. Numa Brauen,** notaire, **Neuchâtel.**

Buchführung

Ordne zuverlässig, rasch, diskret, vernachläss. Buchführungen, Inventur u. Bilanzen, Bücherexpertisen. Einführung der amerik. Buchführung nach praktischem System mit Geheimbuch. Prima Referenzen. Komme auch nach **auswärts. H. Frisch,** Leonhardshalde Nr. 10, beim Central, **Zürich I.** (14)

PATENT-BUREAU
VERWERTUNGEN
H. BLUM. INGENIEUR
Telephon 6345 ZÜRICH Waldmannstr. 10
(1111)

Einführung übersichtlicher
Buchführung
diskrete Nachhilfe, Revisionen.
M. Thédy, Bücher-Experte, **Bern.** Telephon 3220. (2332,)

Buchdruckerei H. JENT in Bern — Imprimerie H. JENT, à Berne